



อธิการบดี  
เลขรับที่ 898 / 53  
วันที่ 11 ส.ค. 2557  
เวลา 16.53

วิจิตร

สำนักงานพัฒนาและฝึกอบรม  
กองการฯ ก.ศ.บ.  
2995  
เลขรับ 07 ส.ค. 2557  
วันที่ 12.45 น.  
เวลา

## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 12124 ต่อ 3109

ที่ ศธ 0514.8/0935

วันที่ 6 มีนาคม 2557

เรื่อง ข้าราชการขออนุมัติไปราชการต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี (ผ่านผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่)

ฝ่ายบริหารทรัพยากรมนุษย์  
เลขรับ 1624  
วันที่ 7 ส.ค. 2557

ด้วย นางสาวอุมารินทร์ ตูลารักษ์ และ นายอิศเรศ ดลเพ็ญ ข้าราชการพลเรือนในสถาบันอุดมศึกษา ตำแหน่งอาจารย์ สังกัดสายวิชามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ จะดำเนินโครงการบริการวิชาการ “อบรมภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม” เพื่อเป็นการอบรมภาษาไทยสำหรับชาวเวียดนาม และเพื่อพัฒนาศักยภาพด้านการเรียนการสอนภาษาไทยในต่างประเทศ อีกทั้งเพื่อเป็นแนวทางในการส่งเสริมความสัมพันธ์ทางวิชาการและการแลกเปลี่ยนบุคลากรทางการศึกษาของมหาวิทยาลัยขอนแก่นกับประเทศในประชาคมอาเซียน ณ กรุงฮานอย สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในระหว่างวันที่ 17 - 31 มีนาคม 2557

คณะฯ ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าการบริการวิชาการครั้งนี้ จะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการส่งเสริมความสัมพันธ์ทางวิชาการและการแลกเปลี่ยนบุคลากรทางการศึกษา จึงใคร่ขออนุมัติให้ นางสาวอุมารินทร์ ตูลารักษ์ และ นายอิศเรศ ดลเพ็ญ ไปราชการ ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม มีกำหนด 8 วัน ในระหว่างวันที่ 17 - 24 มีนาคม 2557 (ราย นายอิศเรศ ดลเพ็ญ) และมีกำหนด 15 วัน ในระหว่างวันที่ 17 - 31 มีนาคม 2557 (ราย นางสาวอุมารินทร์ ตูลารักษ์) โดยเบิกค่าใช้จ่ายจากงบประมาณแผ่นดิน มหาวิทยาลัยขอนแก่น แผนงาน บริการวิชาการแก่สังคม งาน/โครงการ บริการวิชาการแก่ชุมชน รหัส 122175 หมวดรายจ่าย เงินอุดหนุนทั่วไป-ค่าใช้จ่ายอุดหนุน กิจกรรม ภาษาไทยสำหรับชาวต่างชาติ ประเทศเวียดนาม จำนวน 150,000 บาท พร้อมนี้ได้แนบสำเนารายละเอียดโครงการมาเพื่อประกอบการพิจารณา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

(รองศาสตราจารย์กุลธิดา ท่วมสุข)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

เรียน อธิการบดี (ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายบริหารทรัพยากรมนุษย์)

กองการเจ้าหน้าที่ได้ตรวจสอบแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ

- โปรดอนุมัติ ..... *พร้อมชุด 2 ตอน*
- โปรดลงนามในเอกสารที่แนบนี้

(นายชัชวาล หนองนา)

หัวหน้างานพัฒนาและฝึกอบรม

ปฏิบัติราชการแทนผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่

7 ส.ค. 2557

(รองศาสตราจารย์กิตติชัย ไตรรัตนศิริชัย)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

12 ส.ค. 2557

ปฏิบัติราชการแทนเลขาธิการคณะกรรมการอุดมศึกษา



๒๕๕๗ ปีแห่งการฉลองครบรอบสถาปนา ๕๐ ปี มหาวิทยาลัยขอนแก่น

(รองศาสตราจารย์พิชญ์ อุตตะมะเวทิน)

รองอธิการบดีฝ่ายบริหารทรัพยากรมนุษย์

11 ส.ค. 2557

แบบฟอร์มการเสนอโครงการบริการวิชาการแก่สังคม ปีงบประมาณ พ.ศ.2557

มหาวิทยาลัยขอนแก่น

แผนงาน บริการวิชาการแก่สังคม งาน/โครงการ บริการวิชาการแก่ชุมชน

ชุดโครงการที่เสนอขอรับงบประมาณ

- การถ่ายทอดเทคโนโลยีจากผลงานวิจัยจากมหาวิทยาลัยขอนแก่นสู่ชุมชน
- ชุมชนต้นแบบเศรษฐกิจพอเพียง
- ความร่วมมือทางวิชาการกับประเทศอนุภูมิภาคกลุ่มน้ำโขงและประชาคมอาเซียน
- โครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ

ชื่อโครงการ .....อบรมภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม

หัวหน้าโครงการ .....ดร.อุมารินทร์ ตูลารักษ์.....

หน่วยงาน.....คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์.....โทรศัพท์ .....043-202861.....ต่อ 3129.....

โทรศัพท์ .....089-422-1621.....E-mail .....umatul@kku.ac.th.....

ผู้ร่วมโครงการ

ลำดับ ที่	ชื่อ – สกุล	ตำแหน่ง (ทางวิชาการ/ บริหาร)	หมายเลข โทรศัพท์	อีเมล
1.	ผศ.ดร.รัตนา จันทร์เทาว์	อาจารย์	081-873-6968	jratta@kku.ac.th
2.	อ.อิสเรศ คลเทีญ	อาจารย์	089-770-1471	Itsdol@kku.ac.th

พื้นที่/สถานที่ปฏิบัติงาน

มหาวิทยาลัย กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม

1. หลักการและเหตุผล

ประเทศในประชาคมอาเซียนมีความหลากหลายทางวัฒนธรรมภาษา ชาติส่วนใหญ่ในอาเซียนมีภาษาเป็นของตนเองแต่เมื่อมีการพัฒนาและเชื่อมโยงแต่ละประเทศเข้าสู่ประชาคมอาเซียน ด้วยความแตกต่างในเรื่องภาษาอาจกลายเป็นอุปสรรคสำคัญในการทำมาค้าขายและสร้างความร่วมมือในภูมิภาคอาเซียนในด้านต่างๆ ทั้งทางด้านวิชาการ ด้านวัฒนธรรม และด้านธุรกิจการค้า เป็นต้น ดังนั้นการเรียนรู้ภาษาประจำชาติในฐานะภาษาหลักของประชาคมแต่ละชาติที่ใช้ติดต่อสื่อสารกันจึงมีความสำคัญไม่แพ้ภาษาอังกฤษที่แม้ถูกกำหนดเป็นภาษากลางในประชาคมอาเซียน แต่เนื่องจากหลายประเทศในอาเซียนไม่ได้ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาหลัก และบางประเทศมีประชากรที่สามารถสื่อสารภาษาอังกฤษมีจำนวนไม่มากนัก การเรียนรู้และส่งเสริมการศึกษาอบรมเกี่ยวกับภาษาประเทศเพื่อนบ้าน โดยตรงจึงเป็นสิ่งที่สำคัญเพื่อสร้างความเข้าใจและความร่วมมือกันในด้านต่างๆ ได้ดียิ่งขึ้น

ประเทศไทยเป็นประเทศหนึ่งที่กำลังเตรียมความพร้อมเข้าสู่การเป็นประชาคมอาเซียน ซึ่งจำเป็นต้องอาศัยความร่วมมือจากประเทศในอาเซียนในหลายด้าน เนื่องจากภาษาเป็นเครื่องมือสื่อสารที่สำคัญเป็นส่วนหนึ่งที่จะเชื่อมโยงความสัมพันธ์ทางด้านต่างๆ เข้าด้วยกัน ดังนั้นการอบรมภาษาไทยสำหรับบุคลากรทางการศึกษาและผู้ที

สนใจในประเทศเวียดนามจึงถือเป็นการเตรียมความพร้อมของบุคลากรทางการศึกษาของไทยในการสร้างเครือข่ายทางวิชาการระหว่างประเทศไทยและเวียดนาม และยังเป็น โครงการบริการทางวิชาการที่สำคัญที่ช่วยเตรียมความพร้อมของมหาวิทยาลัยขอนแก่นเพื่อก้าวเข้าสู่การเชื่อมโยงความเป็นศูนย์กลางทางการศึกษาเข้าสู่ประชาคมอาเซียน อีกทั้งยังเป็นแนวทางหนึ่งในการขับเคลื่อนนโยบายศูนย์กลางทางการศึกษาในภูมิภาคของประเทศไทยและโครงการพัฒนาสู่ประชาคมอาเซียนในอีกทางหนึ่งด้วย

กล่าวได้ว่า โครงการบริการวิชาการอบรมภาษาไทยที่กรุงฮานอยในประเทศเวียดนามในครั้งนี้เป็นจุดเริ่มต้นของการเชื่อมความสัมพันธ์ทางด้านวิชาการกับประเทศในประชาคมอาเซียนที่ในอนาคตประเทศต่างๆ จะต้องมีการติดต่อเชื่อมโยงกันมากขึ้น นอกจากนี้โครงการอบรมภาษาไทยที่ประเทศเวียดนามยังเป็นการเปิดโอกาสให้บุคลากรทางการศึกษาของมหาวิทยาลัยขอนแก่นได้มีประสบการณ์ในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทยได้ดียิ่งขึ้น รวมทั้งเป็นการส่งเสริมให้ชาวเวียดนามที่ต้องการเรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมได้รับความรู้และความเข้าใจ รวมทั้งสามารถใช้ภาษาไทยเพื่อติดต่อสื่อสารเบื้องต้นได้ การจัดอบรมในครั้งนี้จึงเป็นแนวทางสำคัญอีกประการหนึ่งในการเรียนรู้ แลกเปลี่ยน และเชื่อมความสัมพันธ์อันดีในประเทศอาเซียน ผลสัมฤทธิ์ในครั้งนี้จึงนำไปสู่ความร่วมมือทางวิชาการระหว่างประเทศไทยกับประเทศเวียดนามซึ่งเป็นประเทศหนึ่งในประชาคมอาเซียน อีกทั้งอาจนำไปสู่การสร้างประเด็นการวิจัยเกี่ยวกับประเทศเวียดนามของบุคลากรในมหาวิทยาลัยขอนแก่นอีกทางหนึ่งด้วย

## 2. ปัญหาและแนวทางการปัญหา

เนื่องจากมีความแตกต่างทางภาษาของประเทศไทยและเวียดนามอันเป็นอุปสรรคสำคัญในการติดต่อสื่อสาร ดังนั้นโครงการอบรมภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศจึงเป็นการส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาไทยในประเทศเพื่อนบ้าน เป็นการสร้างความสัมพันธ์ทางวิชาการกันระหว่างสองประเทศ ช่วยเพิ่มศักยภาพของบุคลากรมหาวิทยาลัยขอนแก่น และเป็นแนวทางในการแลกเปลี่ยนทางวิชาการของมหาวิทยาลัยขอนแก่นกับประเทศในประชาคมอาเซียนต่อไป

## 3. วัตถุประสงค์

3.1 เพื่อจัดอบรมภาษาไทยอบรมภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศที่กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม

3.2 เพื่อให้บุคลากรในมหาวิทยาลัยขอนแก่นได้พัฒนาศักยภาพทางด้านการเรียนการสอนภาษาไทยในต่างประเทศ

3.3 เพื่อเป็นแนวทางในการส่งเสริมความสัมพันธ์ทางวิชาการและการแลกเปลี่ยนบุคลากรทางการศึกษาของมหาวิทยาลัยขอนแก่นกับประเทศในประชาคมอาเซียน

## 4. เป้าหมาย

โครงการนี้คาดหมายว่าจะมีผู้เข้าร่วมโครงการทั้งอาจารย์ นักศึกษามหาวิทยาลัยขอนแก่น และผู้เข้าอบรม จำนวน 50 คน

4.1 บุคลากรทางการศึกษาที่เกี่ยวข้องกับการสอนภาษาไทย ได้แก่ อาจารย์ นักศึกษามหาวิทยาลัยขอนแก่น

4.2 บุคลากรทางการศึกษาและผู้สนใจภาษาไทยในประเทศเวียดนาม

5. วิธีดำเนินการ

ขั้นตอน/กิจกรรม	พ.ศ. 2556			พ.ศ. 2557				
	ค.ค.	พ.ย.	ธ.ค.	ม.ค.	ก.พ.	มี.ค.	เม.ย.	พ.ค.
1.สำรวจพื้นที่และติดต่อสถานศึกษาในประเทศไทยเวียดนาม	→							
2.สำรวจรายชื่อผู้เข้าอบรม เตรียมดำเนินการให้สอดคล้องตามระยะเวลาของการอบรม		→						
3.จัดอบรมและประเมินผลโครงการ							→	
4.สรุปและรายงานผลการดำเนินโครงการ								→

6. โปรดระบุขั้นตอน/กิจกรรมที่เป็นการบูรณาการการเรียนการสอน (การบูรณาการการเรียนการสอน หมายถึง 1. กรณีศึกษาในเอกสารประกอบการเรียนการสอน 2. การนำผลลัพธ์ที่ได้มาเขียนเป็นรายงานการวิจัย 3. ขั้นตอน/กิจกรรมนั้นสอดคล้องกับเนื้อหาวิชาใด)

6.1 โครงการนี้เป็นส่วนหนึ่งของวิชาที่เกี่ยวข้องกับการสอนภาษาไทย ของบุคลากรสาขาภาษาไทยซึ่งมีอยู่ในคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ถือเป็น การเพิ่มความศักยภาพของผู้สอนซึ่งเป็นบุคลากรมหาวิทยาลัยขอนแก่น โดยขั้นตอนแรกเริ่มต้นด้วยการสำรวจพื้นที่และติดต่อสถานศึกษาซึ่งเป็นมหาวิทยาลัยในประเทศไทยเวียดนาม

6.2 โครงการนี้เป็นส่วนหนึ่งของการส่งเสริมความร่วมมือทางวิชาการของมหาวิทยาลัยขอนแก่นกับประเทศอนุภูมิภาคกลุ่มน้ำโขงและประชาคมอาเซียน

6.3 ผลสัมฤทธิ์ของโครงการคือการส่งเสริมความร่วมมือในการเรียนการสอนของมหาวิทยาลัยขอนแก่นและมหาวิทยาลัยในประเทศไทย เพื่อให้สื่อสารกันได้และกิจกรรมการอบรมนี้สัมพันธ์กับการเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศของสาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

7. งบประมาณ.....150,000.....บาท (หนึ่งแสนแปดหมื่นบาท)

รายการ	รายละเอียด	จำนวนเงิน	หมายเหตุ
งบดำเนินงาน			
7.1 ค่าเดินทาง	- ค่าเดินทางไปกลับ (ขอนแก่น-กรุงเทพฯ-เวียดนาม)	36,000.-	(3 ครั้ง x 12,000)
7.2 ค่าตอบแทน	- ค่าวิทยากร - ค่าผู้ประสานงาน	30,000.- 5,000.-	(30 ชม. x 1000/ชม.) (ผู้ประสานงานในพื้นที่)
7.3 ค่าเบี้ยเลี้ยง	- ค่าเบี้ยเลี้ยงต่างประเทศ	54,600.-	(2คน= 26 วัน x2,100)
7.4 ค่าที่พัก	- ค่าที่พัก	21,000.-	(21วัน x 1,000)
7.3 ค่าวัสดุ	- ค่าวัสดุและเอกสารอบรม	3,400.-	
* ถัวเฉลี่ยจ่ายทุกรายการ			
<b>รวม</b>		<b>150,000.-</b>	

8. ระยะเวลาที่ดำเนินการ (เป็นโครงการที่มีระยะเวลาดำเนินการในปีงบประมาณ 2556)  
วันเริ่มต้นโครงการ.....1 ตุลาคม 2556..... วันสิ้นสุดโครงการ 31 พฤษภาคม 2557

9. ผลที่คาดว่าจะได้รับ

- 9.1 บุคลากรในมหาวิทยาลัยขอนแก่นได้พัฒนาศักยภาพทางการเรียนการสอนภาษาไทยในต่างประเทศ และส่งเสริมบุคลากรชาวต่างชาติให้มีความรู้ในภาษาไทย
- 9.2 เป็นการส่งเสริมความสัมพันธ์ทางวิชาการและการแลกเปลี่ยนบุคลากรทางการศึกษาของทั้งสองประเทศระหว่างประเทศไทยและเวียดนาม
- 9.3 ส่งเสริมอาจารย์ให้มีความรู้เกี่ยวกับการใช้ภาษาและวัฒนธรรมในประเทศเวียดนาม
- 9.4 ทำให้มหาวิทยาลัยขอนแก่นมีส่วนร่วมในการพัฒนาโครงการเพื่อก้าวเข้าสู่ประชาคมอาเซียนและส่งเสริมการเป็นศูนย์กลางทางการศึกษาในภูมิภาคอาเซียน

10. การประเมินผลโครงการ

10.1 แบบประเมินผลความพึงพอใจของผู้เข้าร่วมโครงการ

10.2 แบบแสดงสัมฤทธิ์ผลการเข้าร่วมและความรู้ที่ได้รับ

(ลงชื่อ) ..... อุมรินทร์ ตูลารักษ์ ..... ผู้เสนอโครงการ

(ดร.อุมรินทร์ ตูลารักษ์)

.....30...../.....กันยายน...../.....2556.....

(ลงชื่อ)

คณบดี/ผู้อำนวยการศูนย์ สถาบัน สำนัก

(

)

...../...../.....

โครงการนี้ผ่านความเห็นชอบจากที่ประชุมคณะกรรมการประจำคณะ ศูนย์ สถาบัน สำนัก ครั้งที่  
...../..... เมื่อวันที่ .....

หมายเหตุ

1. ค่าใช้จ่ายในการดำเนินงานโครงการ ไม่สามารถจัดซื้อครุภัณฑ์ได้
2. หัวหน้าโครงการ รับผิดชอบได้เพียง 1 โครงการ เท่านั้น